

Summer 2020

TAKE FREE

YIA Newsletter

公益財団法人 山梨県国際交流協会

Stay home

特集 | 外国人住民は今…



やまなし外国人相談センター 活動状況
新型コロナウイルス感染症に関する多言語情報

YIA Interview

4月中旬、新型コロナウイルス感染拡大に伴い、緊急事態措置が山梨にも拡大されました。いのちを守る「STAY HOME」が呼びかけられている中、山梨に暮らす外国の皆さんはどう過ごしているのでしょうか。近況を伺いました。(令和2年4月下旬での状況です。)



あん いんすく
安 仁淑さん (韓国/韓国語講師)

Q. 生活で変化したこと

- ・授業ができなくなり、収入ゼロの月があったこと。
- ・マスク作り。手縫いで家族分を作成しました。
- ・週末の大そうじと片付け、断捨離。
- ・習い事を楽しんでいましたが、この春からの手話講座だけ中止になったこと。

Q. 楽しんでいるお家時間

家で料理する時間が増えたこと。
娘のリクエストで韓国料理を作ったり、娘も休みの日には、率先して作ってくれたり、思ってもいなかった家族との時間が増えました。

Q. 大変なこと、不安なこと

コロナ感染者が増えていく中で、その影響は私にも「失業」や仕事がなくならない形になって現れ始めました。
「仕事=収入」、私の場合はそればかりでなく、日本という外国で、一生懸命築いてきた「おつきあい」が薄くなっていったり、生きる上での「やり甲斐」を感じる場面が消えていってしまうのではないかと、これまでのように楽しく生きていけるのかどうか不安になっています。これからはどのように生活していくべきか、少し先の未来をシミュレーションしながら、覚悟を決めて「考える生活」をして行かなければならない気がしています。

Q. その他

何よりコロナウイルスが早く収束されるようにするには、ルールや情報などを翻訳や通訳等の手段を使いながら、外国人住民に『わかる形』で伝えることがとても大切だと思います。日本人・外国人わけ隔てなく、共に助け合っていけたらと思っています。



林 マイザさん

(ブラジル/田富南小学校で外国籍児童への学習支援、通訳・翻訳)

Q. 生活で変化したこと

職場もテレワークを実施しているため、家にいる時間が増えて、そうじ・片付け、料理、マスク作りをしています。子どもたち4人が家にいるので、食べ物があつという間になくなります。

Q. 楽しんでいるお家時間

- *昼寝
- *料理、ホームベーカリーでのパン作り、ポンジケーキ(ブラジルのチーズパン)作りやお菓子作り。 *DIYで収納棚作りなど。

Q. 大変なこと、不安なこと

- *どの家庭でも言えることですが、子どもたちは家にいると、なかなか勉強をしません。この期間、しっかり勉強をする子としない子の差が出てくると感じています。
- *外出はしたくないけれど、食品や日用品を買う必要があること。
- *子どもたちがいつ学校に戻れるのか、先が不透明なこと。

Q. その他

*知人のブラジル人は、働いていた工場が中国からの部品が届かなくなったために稼働できず、失業。新しい仕事が見つからないので、経済的に厳しい状況です。フードバンクからの食料支援が2回ほど届き、とても助かったそうです。
*児童のお母さんたちは電話で話す機会が多いです。学校側は、子どもたちの健康面も気遣っていますが、毎日宿題や課題をきちんとやっているかどうかとても気にかけています。ブラジルの保護者たちは、勉強は大切だと思っていますが、たくさんの宿題を横目で見ながら、子どもたちの健康や安全が一番と考えているようです。文化の違いですね。



ブ ティ ロイさん (ベトナム/通訳・翻訳)

Q. 生活で変化したこと

そうじや料理などの家事、読書時間が増えたこと。

Q. 楽しんでいるお家時間

趣味の家庭菜園、今年は場所を借りてたくさん作っています。好きなベトナム料理作り、家族や友人との長電話。

Q. 大変なこと、不安なこと

仕事が減り、行きたいところへ行けず、いろいろなイベントや勉強会も中止。いつコロナウイルスが終わるのか心配しています。今はフライトもなくなっているので、ベトナムに帰ることができません。

Q. その他

- 技能実習生や留学生たちからこんな声や相談が寄せられています。(技能実習生など)
- ・会社から給料が支給されません。
- ・仕事が減り、給料も減り、生活が大変です。
- ・ドラッグストアにマスクと体温計がありません。どこで買えるのか教えてください。
- ・仕事がなくなり、5月末までにベトナムに帰るように言われています。(留学生)
- ・学校に通えなくて困っています。
- ・アルバイト代が減り、生活費に困っています。
- ・アルバイトがなくなり、これから家賃を支払えるのかどうか心配です。
- ・レストランや居酒屋が休業中なので、今はコンビニや工場アルバイトをしています。

みんなが不安にならないように、facebookをとおして最新の情報を共有しています。本当に早く収束してほしいです。



オリバー ニコルさん

(アメリカ/国際交流員 山梨県庁)

Q. 生活で変化したこと

- *電気代が高くなりました。
- *スーパーが混んでいます。時間をずらして買い物に行くと棚には商品がありません。

Q. 楽しんでいるお家時間

- *料理、特にダルゴナコーヒー作り。(韓国の人気俳優がオススメの新感覚ドリンク)
- *コロナチャレンジの一つ、「もう一つの言語を習得しよう」という語学学習のコミュニティーがあります。この時間を利用してフランス語を勉強しようと思っているところです。
- *エクササイズ、読書

Q. 大変なこと、不安なこと

- *私の故郷、ニュージャージー州は、コロナ感染者が2番目に多い州です。アメリカでは消毒液が品薄で、値段が60倍、70倍に高騰しているので両親のことが心配です。
- *郵便など医療物資を優先しているため、通常のは2,3週間かかります。
- *私は元々身体が弱いので自分自身のことも心配です。余談ですが、家にいるだけで太ります。
- *テレワークが続き、曜日感覚、体内時計が狂ってしまい、体調管理が難しいです。

Q. その他

*5月のゴールデンウィークには両親が来日し、8月には友人の結婚式でアメリカに行くはずでした。2013年から、定期的に帰国することで精神的にもバランスを取っていましたので、帰国できない状態が続くのは厳しいです。
*アメリカ人の友人は看護師としてコロナフロアで働いているのでとても心配です。

やまなし外国人相談センター活動状況について

センターでの相談の状況

昨年8月、国際交流センター2Fにオープンした「やまなし外国人相談センター」では、3月末までに66件の相談がありました。相談者の国籍や相談の内容分類の状況はグラフのとおりです。

国籍別の状況

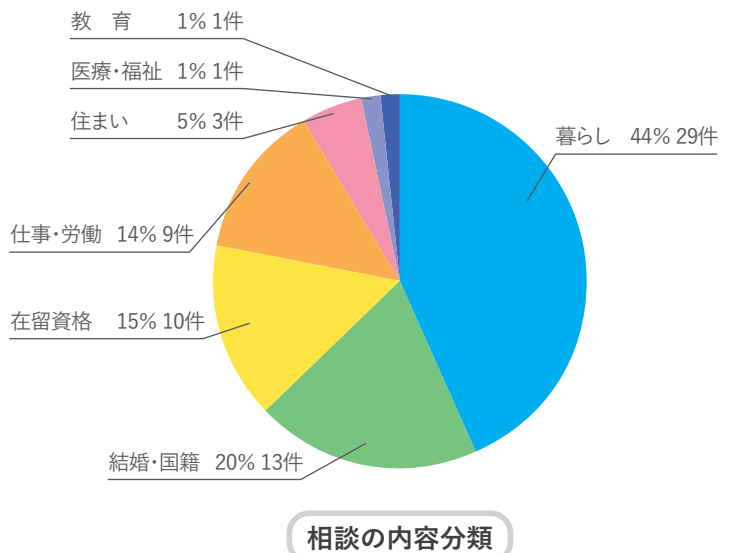
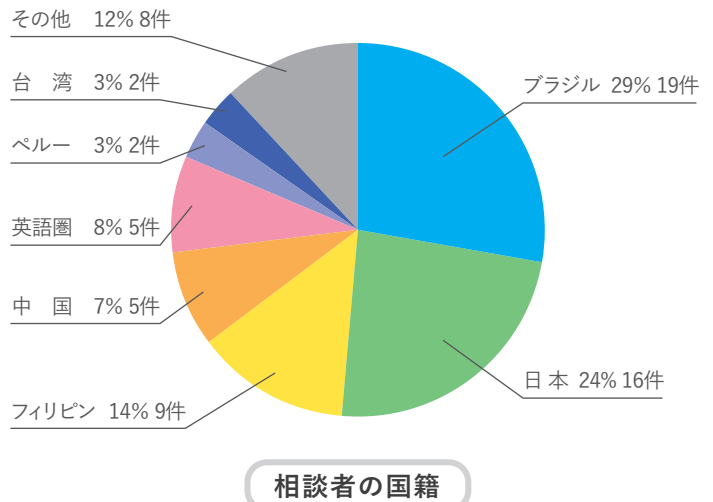
本県の特徴が現れており、日系の方々を含めブラジル国籍の皆さんからの相談が最多で、次いで日本人からの相談も相当数を占めました。その内容はそれぞれ外国人に関する案件でした。以下グラフのとおりフィリピン、中国、英語圏の国々の順でした。

相談内容

暮らしの分野に関わる幅広い相談が最も多く寄せられ、年度末には新型コロナウイルス感染症に関連した問合せが増えたほか、税金の分割納付や自国運転免許の国内免許への切替え、業者とのトラブルなど様々な相談に対応しました。次いで多い順に結婚・国籍関係、在留資格、仕事・労働問題と続き、以下はグラフのとおりでした。その内容は多岐にわたり、母国を離れて日本で暮らす外国人の皆さんの切実な困りごとや悩みなどに対応しましたが、どのの方々をとっても異国で生活する幾多の戸惑いや心細さの中で、言葉、文化などの違いを克服し日本での安定した暮らしを何としても軌道に乗せようとする真摯で懸命な姿が強く印象に残りました。

これからの取り組み

昨年8月の当センターの開設以来、各市町村をはじめ県内の様々な関係機関等への周知やSNSを活用したPRを進めており、当センターの存在が少しずつ浸透してきた感触は持ちつつも、依然として相当数の外国人やその周辺の方々にまだ馴染みが薄いのではないかとの声が聞かれます。今年度は、市町村や関係専門機関を対象とする研修を計画し、当センターがさらに積極的な役割を果たしながら、県全体として外国人相談の一層の質の向上を目指すなど、山梨で暮らす外国人の方々にとってよりよい生活環境を提供できるよう努めたいと考えています。



● 新型コロナウイルス感染症に関する多言語情報 ●

しごとがなくなったり
おかねにこまっているみなさんへ
(たげんご ほんやく/FACIL/あさひしんぶん withnews)



NHK
WORLD
- JAPAN



NEWS
WEB EASY
(やさしいにほんご
でかいたニュース)



がいこくじん せいかつしえん
ぼーたるさいと
ほうむしょう



しんがた コロナウイルス たいおう
ゆびさし かいわ
19かこくご かいわ ツール(むりょう)
/ YUBISASHI



やまなしけん から の おしらせ

がいこくじんの みなさんへ
こくさいせんりやくぐるーぷ



やまなしけん がいこくじん そうだん せんたー
たげんごで そうだん できます
そうだんできるひ かようび〜どようび 9:00AM - 4:00PM
TEL : 055-222-3390

YIA 新メンバー紹介

新メンバーに事務局長 弦間正仁さん、研修課長 青柳嘉仁さん、多文化共生コーディネーター 岩波輝明さんが加わりました。どうぞよろしくお願いいたします。



事務局長
げんま まさひと
弦間 正仁

血液型：O型
趣味：旅行、読書

4月から国際交流協会にお世話になっております弦間です。本県に住む多くの外国人の方々との交流

を一層深める中で、県民が主体となった国際交流や国際協力、多文化共生の推進を図ることにより、外国人に「選ばれる」県やまなしを目指して参ります。社会経済情勢の変化や県民のニーズに柔軟に対応しながら、皆様に愛される国際交流協会となるよう全力で取り組んで参りますので、よろしくお願いいたします。



研修課長
あおやぎ よしひと
青柳 嘉仁

血液型：A型 趣味：ゴルフ、読書

皆さん、こんにちは。国際交流センターにおいて、留学生や技術研修員など様々な国の方々を始め、センターを利用される皆さんの少しでもお役に立てればと思います、毎日の業務に勤しんでおります。同時に、皆さんといろんな活動を通して、親交が深められ、これからの職務に役立つよう自分自身の知見も広げていければと考えています。どうぞよろしくお願いいたします。



多文化共生コーディネーター
いわなみ てるあき
岩波 輝明

血液型：O型 趣味：読書、ゴルフ

はじめまして。外国籍の方々が安心して暮らせる環境づくりに向け、国民双方の情報収集や関係機関の連携促進を図るため、今年度新たに多文化共生コーディネーターが設置され、その任に就くこととなりました。今後、より多くの皆様とお会いをして、事業目的が達成できるよう努めてまいりますので、よろしくお願いいたします。

YIA イベントカレンダー2020

令和2年度 山梨県国際交流協会、JICA山梨デスクの主な事業をご紹介します。

■JICA国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト

テーマは「世界とつながる自分—私たちが考えること、できること—」。ぜひ、あなたの考えや行動をエッセイにしてください。
応募期間：6月7日(日)～9月11日(金)

■市町村国際交流協会等連絡会

市町村や市町村国際交流協会の事業紹介や抱える課題等を共有する連絡会を開催します。

■外国語／外国文化講座 開講

英語、イタリア語、スペイン語等の語学講座、異文化理解を深める外国文化講座を開講します。

■地域防災力向上事業「外国人住民のための防災教室」

県内の留学生や日本語学習生などを対象に、防災の基礎知識や日頃の備えについて学ぶ「防災教室」を実施します。

■ワールド・チャリティー・クリスマス

チャリティーを目的として、世界のさまざまな音楽や舞踊の披露、フェアトレード商品や外国料理の販売などを行うクリスマスイベントを開催。当日の収益金は、国内外の被災地支援や開発途上国支援のため寄付します。
期日：12月14日(土)

■医療通訳ボランティアセミナー

医療に関する通訳者を育成するためのセミナーを開催します。
期日：令和3年3月

■グローバル支援事業

年間を通じて募金活動を行い、開発途上国や海外の被災地などの支援に役立てています。国際交流センター1階 事務室前に募金箱を設置しています。皆さまのご協力をお願いします。

■「山梨県国際交流協会ニュース」掲載

山梨日日新聞社が県内の1週間の主なニュースを4ヵ国語で提供する、「4ヵ国語版ウイークリーニュース山梨」に「国際交流協会ニュース」を掲載しています。山梨日日新聞／毎週火曜日発行
(対象言語：日本語、韓国語、英語、ポルトガル語)

■災害時外国人支援セミナー

災害時の外国人被災者支援に必要な、通訳・翻訳ボランティア人材の育成や、支援拠点の設置・運営に関するセミナーを開催します。

■国際交流センター利用者のための防災訓練

国際交流センター利用者(入居者、来館者等)を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

■資格取得日本語講座「N3に合格しよう!」開講

日本語能力試験N3取得に意欲を持つ外国人住民を対象に講座を開講します。

■やまなしYIA国際塾

海外留学に関するセミナーの開催や国際協力を支援する団体の施設を訪問します。

■やまなしインターナショナルネットワーク(YIN)「新春多文化交流会」

YINの会員と外国人住民による新春交流会です。
期日：令和3年1月中旬

■国際交流協会設立30周年記念事業

*国際理解講演会の開催(併せて、協会設立30周年記念式典 開催)
*中国四川省訪問団派遣事業
*協会設立30周年記念誌の発行

■国際交流センター ロビー展示

国際交流センター 大会議室前のスペースを利用して、さまざまな文化を紹介する写真や絵画展示を行っています。展示を希望する団体、個人の皆さんへの貸出しも行っていきますのでご利用ください。(無料)
展示期間：1ヶ月

※新型コロナウイルス感染拡大の状況により、事業等が延期及び中止になる場合がありますので、ご了承ください。

あんどろ かつひろ

安藤 勝洋さん (山梨県立大学国際政策学部/大月市出身)

私はベトナムで、JICA 青年海外協力隊、技術協力専門家、草の根技術協力等の仕事をしてきました。ベトナムといえばベトナム戦争を想像する方も多いと思いますが、今や日本に在住する留学生や労働者も増え、日本にとって最も身近な国の一つです。私がベトナムを最初に訪れたのは2001年、当時はまだ発展の夜明け前という感じで、ゆったりした時間が流れていました。今は、都市部では高層マンションや日系のデパートやショッピングモールもあり、活気に満ちた暮らしが広がっています。

ベトナムでは、地域固有の文化、歴史、暮らしなどを活かした観光開発をおこなってきました。成長著しい一方で、地方部、農村部は、まだ水牛を使った農業や、自給自足に近い暮らしをしている集落もあります。北中部に位置するゲアン省(首都ハノイから南方300キロ程)では、暮らしそのものが観光資源の少数民族の村があります。高床式住居や自然に囲まれた環境で、ホームステイをしながら村の暮らしを体験できます。村のお母さんたちが採れたての野菜で美味しい料理を作ってくれて、夜には村中から集まってくる村民たちと伝統踊りを楽しみます。朝はニワトリの鳴き声で目覚め、もち米をつかった朝食を食べ、新しい一日が始まります。牛車で田んぼに移動し、ノン笠(菅笠)をかぶり農作業を体験するとベトナムの暮らしがわかってきます。

豊かな時間が流れるベトナムの農村、是非みなさまも一度訪れてみませんか。

“JICA山梨デスク”とは?

JICA山梨デスクは、山梨とJICA、世界をつなぐパイプ役として、山梨県国際交流協会に配置されています。地域の皆様からの国際協力やJICA海外協力隊、開発途上国についての様々な質問、疑問、相談に応じるのが私の役目です。国際協力に関心を寄せる方々の身近なサポート役として、また情報発信の担い手として広報活動や情報発信を行うとともに、JICAと自治体、教育機関、地域のNGO等と連携を推進するために日々奔走しています。国際協力やボランティアに興味のある方など、何かありましたらお気軽にご相談ください!



①少数民族の家族とホームステイ体験 ②ノン傘をかぶり農業体験
③村のお母さん達のおもてなし ④採れたて食材の少数民族の料理
⑤村の移動は「牛車」 ⑥彩豊かな衣装と伝統踊り

JICA山梨デスク 穂坂ちひろ

(公財)山梨県国際交流協会内
〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3
JICA <http://www.jica.go.jp>
Tel.055-228-5419 Fax.055-228-5473
jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp



JICA山梨デスクFacebookページ
<https://www.facebook.com/JICAyamanashi/>



JICA横浜ホームページ
<https://www.jica.go.jp/yokohama/office/suishinin.html>

これまでの実績と誠実な対応が評価され
県内初の職業紹介優良事業者
に認定されました。
これからみなさまのために!

株式会社 アルビス
0120-053-052
19-ユ-300065 派19-300008
〒409-3822 中央市下三條550 ヤまなし転職・就職ナビ



アシストエンジニアリング
お仕事たくさんあります!
中国・インドネシア
ブラジル・ベトナムの通訳します

(株)アシストエンジニアリング
山梨県中央市布施 2106-1
0120-713-809
<https://www.assisteng.co.jp>



山梨県内外で“おしごと”を紹介します。
登録は、いつでも簡単にできます。
English・Portugues も対応できます。

株式会社トレンド
0120-972-061
19-ユ-301187 www.trendco.biz

英会話教室
Trend Language School
KIDS ENGLISH
LINE 公式アカウント
友だち登録



あなたに合ったお仕事紹介します!
日本語が少し分かれば働けます。


株式会社ネクストエイジ 055-275-3216



TOTOリモデリングクラブ会員 水廻りのリフォームおまかせください。
1969年設立
リフォーム実績500件以上!
信頼と実績、まかせて安心!

甲府住宅設備株式会社
〒400-0047 甲府市徳行二丁目10-40
☎055-228-8821 (代)

リフォーム部門 楽水クラブ 0120-86-3246



広告募集中!

掲載を希望される方はこちらまで
(公財)山梨県国際交流協会
☎055-228-5419
✉webmaster@yia.or.jp


にほんご講座

NIHONGO

山梨に暮らす外国人など、日本語を勉強してみたい
みなさんのための初級にほんご講座です。

期日：毎週金曜日 18:30～20:30
毎週日曜日 10:00～12:00

場所：県立国際交流センター



やまなし外国人相談センター

Yamanashi Foreigner Consultation Centre

外国人の皆さんからのさまざまな相談を受け付けています。
日本語がわからなくても大丈夫です。困ったら電話してください。
相談は無料です。

受付：火曜日から土曜日 9:00～16:00(祝日を除く)

場所：県立国際交流センター 2F

TEL:055-222-3390



外国人のための無料法律相談(予約制)

Free Consultation

弁護士が対応します。

開催日時：毎月第1水曜日 18:30～21:00
毎月第3日曜日 13:00～16:00

言語：英語 ポルトガル語 中国語 韓国語ほか

内容：不当解雇・労災、税金、年金、保険、医療、出入国、結婚など

場所：県立国際交流センター TEL：055-228-5419



山梨県国際交流協会(YIA)フェイスブック

facebook

国際交流協会からのお知らせの他、県内の国際交流・国際協力、
多文化共生に関すること、多言語情報などを共有していきます。

Facebookに登録していなくても閲覧が可能です。


<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>



山梨県国際交流ボランティア人材バンク

Volunteer Bank

通訳や翻訳、外国文化紹介、災害時外国人支援など、人材バンク
に登録いただける方を募集しています。また、県や市町村、公的
機関などからの依頼に応じて、紹介を行なっています。



書籍コーナー

Book corner

日本語教材や指導書、留学などに関する書籍や洋書の貸出しを
行なっています。

場所：県立国際交流センター

国際交流センター会議室ネット予約できます!

Conference room


料金表	午前 9:00am - 12:00pm	午後 1:00pm - 5:00pm	夜 6:00pm - 9:00pm	全日 9:00am - 9:00pm
大会議室	2,310円	3,470円	3,470円	9,250円
小会議室	750円	1,150円	1,150円	3,050円

サービス「やまなしくらしねっと」から
ご予約いただけます。

やまなしくらしねっと施設予約

会議室の予約方法はこちら!

http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=415



山梨県国際交流協会(YIA) 会員募集中!

Membership

YIAの活動を支援していただくために、会員を募集しています。

個人2,000円 団体5,000円

年会費 (会員期間：入会日から1年間)

会員特典

- YIA主催の外国語・外国文化講座ほかイベントの案内をお送りします。
- 機関紙「YIA Newsletter」(年3回)をお送りします。

編集後記

今回のSTAY HOMEインタビューでは、紙面で紹介できなかった方々も含め、外国人住民の皆さんの状況を知る貴重な機会となりました。改めて、コミュニケーションの大切さを感じ、今後もその声を情報提供などに生かしていきたいと思っています。

1日も早く新型コロナウイルスが収束しますように。

雨宮

YIA Newsletter 2020年夏号(6月・7月・8月)

編集/発行 公益財団法人 山梨県国際交流協会

〒400-0035 山梨県甲府市飯田2-2-3

TEL 055-228-5419 FAX 055-228-5473 受付時間 9:00AM～9:00PM

休館日 毎週月曜日(祝祭日を除く) および祝祭日の翌日、年末年始(12/29～1/3)

URL www.yia.or.jp Email webmaster@yia.or.jp

